EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

27.3.2006 PE 371.881v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 6-12

Osnutek mnenja **(PE 371.728v01-00)**
Kinga Gál
o Evropskem letu medkulturnega dialoga (2008)

Predlog Uredbe (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop in Javier Moreno Sánchez

Predlog spremembe 6
Uvodna izjava 5, alineja 4

- Evropi omogoča, da postane njen glas v svetu bolj slišan in da vzpostavi učinkovita partnerstva s sosednjimi državami, s čimer širi območje stabilnosti in demokracije preko meja Unije ter s tem vpliva na dobrobit in varnost evropskih državljanov in vseh, ki živijo v Evropski uniji.	- Evropi omogoča, da postane njen glas v svetu bolj slišan in da vzpostavi učinkovita partnerstva s sosednjimi državami, ***z izpolnjevanjem ciljev zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov,*** s čimer širi območje stabilnosti in demokracije preko meja Unije ter s tem vpliva na dobrobit in varnost ***v svetu nasploh in zlasti*** evropskih državljanov in vseh, ki živijo v Evropski uniji.

Or. es

Obrazložitev

Zaradi izpolnjevanja ciljev evropskega leta medkulturnega dialoga (2008) je treba za vse druge pobude, ki izhajajo iz podobnih nagibov, zagotoviti njihovo ustreznost v okviru zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop in Javier Moreno Sánchez

Predlog spremembe 7
Uvodna izjava 6

(6) Medkulturni dialog predstavlja pomembno razsežnost različnih politik in instrumentov Skupnosti na področjih izobraževanja, mladih, kulture, državljanstva in športa, boja proti diskriminaciji in socialni izključenosti, vseživljenjskega učenja, boja proti rasizmu in ksenofobiji, azila in integracije priseljencev, politike avdiovizualnih sredstev in raziskav. Istočasno predstavlja vse večji element v zunanjih odnosih Evropske unije, zlasti v zvezi z državami kandidatkami za pristop, državami zahodnega Balkana in partnerskimi državami Evropske sosedske politike (ESP).	(6) Medkulturni dialog predstavlja pomembno razsežnost različnih politik in instrumentov Skupnosti na področjih izobraževanja, mladih, kulture, državljanstva in športa, boja proti diskriminaciji in socialni izključenosti, vseživljenjskega učenja, boja proti rasizmu in ksenofobiji, azila in integracije priseljencev, politike avdiovizualnih sredstev in raziskav. Istočasno predstavlja vse večji element v zunanjih odnosih Evropske unije, zlasti v zvezi z državami kandidatkami za pristop, državami zahodnega Balkana in partnerskimi državami Evropske sosedske politike (ESP)***, v perspektivi uresničevanja zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov.***

Or. es

Obrazložitev

Evropsko leto medkulturnega dialoga (2008) mora pri zunanjih odnosih Evropske unije upoštevati cilje zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Martine Roure

Predlog spremembe 8
Uvodna izjava 7

(7) Oblikovanje medkulturnega dialoga temelji na raznoliki osnovi izkušenj in pobud Skupnosti, zato je bistvenega pomena, da je v njegov zagon vključen vsak državljan in celotna evropska družba.	(7) Oblikovanje medkulturnega dialoga temelji na raznoliki osnovi izkušenj in pobud Skupnosti, zato je bistvenega pomena, da je v njegov zagon vključen vsak državljan in celotna evropska družba. ***K temu mora prispevati tudi spodbujanje privzgoje za 'medkulturno državljansko zavest'. 'Medkulturna državljanska zavest' je dopolnilo in potreben pogoj za izvajanje***

resničnih 'enakih možnosti' za vse.

Or. fr

Obrazložitev

Razvoj medkulturne državljanske zavesti, ki temelji na metodologijah in sredstvih, ki izhajajo iz medkulturne komunikacije, je pogoj medkulturnega dialoga. Uspešen dialog se ne more vzpostaviti, če državljani, ki izhajajo iz različnih kultur, ne priznavajo določenega števila osnovnih pravil, ki dajejo prednost spoštovanju in medsebojnemu poznavanju. Razvoj medkulturne državljanske zavesti v EU je glavni adut njene konkurenčnosti, enako kot je za državljana razvijanje osnovnih spretnosti pri uveljavljanju resničnih 'enakih možnosti' za vse.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop in Javier Moreno Sánchez

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 11

(11) Pomembno bo tudi zagotoviti dopolnjevanje med Evropskim letom medkulturnega dialoga in zunanjimi pobudami za medkulturni dialog, ki se razvijajo v primernih okvirih *s tistimi državami EFTA, ki so podpisnice Sporazuma EGP*, državami zahodnega Balkana in partnerskimi državami *evropske sosedske politike* (ESP). Komisija bo morala zagotoviti dopolnjevanje z vsemi drugimi pobudami za sodelovanje s tretjimi državami, zlasti z državami v razvoju, kar je pomembno za cilje medkulturnega dialoga v Evropskem letu.	(11) Pomembno bo tudi zagotoviti dopolnjevanje med Evropskim letom medkulturnega dialoga in zunanjimi pobudami za medkulturni dialog, ki se razvijajo v primernih okvirih *s tistimi* državami EFTA, ki so podpisnice Sporazuma EGP, državami zahodnega Balkana in partnerskimi državami *evropske sosedske politike* (ESP). Komisija bo morala zagotoviti dopolnjevanje ***s pobudo o zavezništvu civilizacij s skupino na visoki ravni, ki jo v ta namen ustanovi Organizacija združenih narodov in*** z vsemi drugimi pobudami za sodelovanje s tretjimi državami, zlasti z državami v razvoju, kar je pomembno za cilje medkulturnega dialoga v Evropskem letu.

Or. es

Obrazložitev

Zaradi izpolnjevanja ciljev evropskega leta medkulturnega dialoga (2008) je treba za vse druge pobude, ki izhajajo iz podobnih nagibov, zagotoviti njihovo ustreznost v okviru zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop in

Javier Moreno Sánchez

Predlog spremembe 10
Uvodna izjava 11 a (novo)

Evropsko leto medkulturnega dialoga se mora v okviru zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov, zbližati z vsemi drugimi posamičnimi, regionalnimi ali sektorskimi pobudami, ki izhajajo iz podobnih nagibov: barcelonski proces, pobuda skupine G8 za Bližnji vzhod, razni forumi za medverski dialog ali na področju kulture, dela Unesca.

Or. es

Obrazložitev

Zaradi izpolnjevanja ciljev evropskega leta medkulturnega dialoga (2008) je treba za vse druge pobude, ki izhajajo iz podobnih nagibov, zagotoviti njihovo ustreznost v okviru zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop in Javier Moreno Sánchez

Predlog spremembe 11
Člen 9

Komisija lahko za namene Evropskega leta medkulturnega dialoga sodeluje z ustreznimi mednarodnimi organizacijami.	Komisija za namene Evropskega leta medkulturnega dialoga sodeluje z ustreznimi mednarodnimi organizacijami***, zlasti z Organizacijo združenih narodov in njeno skupino na visoki ravni za zavezništvo civilizacij.***

Or. es

Obrazložitev

Komisija mora upoštevati potrebo po sodelovanju med Evropskim letom medkulturnega dialoga (2008) in cilji zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop in Javier Moreno Sánchez

Predlog spremembe 12
Člen 10, odstavek 4

(4) Komisija bo morala zagotoviti dopolnjevanje z vsemi drugimi pobudami za sodelovanje s tretjimi državami, zlasti z državami v razvoju, kar je pomembno za cilje medkulturnega dialoga v Evropskem letu.	(4) Komisija bo morala zagotoviti dopolnjevanje ***s pobudo o zavezništvu civilizacij s skupino na visoki ravni, ki jo v ta namen ustanovi Organizacija združenih narodov in*** z vsemi drugimi pobudami za sodelovanje s tretjimi državami, zlasti z državami v razvoju, kar je pomembno za cilje medkulturnega dialoga v Evropskem letu.

Or. es

Obrazložitev

Evropsko leto medkulturnega dialoga (2008) mora pri zunanjih odnosih Evropske unije upoštevati cilje zavezništva civilizacij, ki ga zagovarja Organizacija združenih narodov.